

MOSCOW STATE UNIVERSITY BULLETIN

JOURNAL

founded in November 1946
by Moscow University Press

Series 9

PHILOLOGY

NUMBER FIVE

SEPTEMBER – DECEMBER

This journal is a publication
prepared by the Philological Faculty
Editorial Board.

There are six issues a year

MOSCOW UNIVERSITY PRESS • 2015

ВЕСТНИК МОСКОВСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

Основан в ноябре 1946 года

Серия 9
ФИЛОЛОГИЯ

№ 5

СЕНТЯБРЬ – ОКТЯБРЬ

Выходит

один раз в два месяца

Издательство Московского университета • 2015

УЧРЕДИТЕЛИ:

Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова;
филологический факультет МГУ

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

М. Л. Ремнёва, докт. филол. наук, проф., зав. кафедрой русского языка, декан филологического факультета МГУ имени М. В. Ломоносова – *главный редактор*

О. А. Смирницкая, докт. филол. наук, проф. кафедры германской и кельтской филологии филологического факультета МГУ имени М. В. Ломоносова – *зам. главного редактора по лингвистике*

Е. В. Клобуков, докт. филол. наук, проф. кафедры русского языка – *отв. секретарь по лингвистике*

Н. А. Соловьева, докт. филол. наук, проф. кафедры истории зарубежной литературы – *отв. секретарь по литературоведению*

Е. Г. Домогацкая, научный сотрудник лаборатории «Русская литература в современном мире», зам. декана филологического факультета МГУ имени М. В. Ломоносова по редакционно-издательской деятельности – *оргсекретарь*

Члены редколлегии:

Т. Д. Венедиктова, докт. филол. наук, проф. кафедры истории зарубежной литературы, зав. кафедрой теории словесности

М. В. Всеволодова, докт. филол. наук, проф. кафедры русского языка для иностранных учащихся естественных факультетов

И. М. Кобозева, докт. филол. наук, проф. кафедры теоретической и прикладной лингвистики

Т. А. Комова, докт. филол. наук, проф. кафедры английского языкознания

С. И. Кормилов, докт. филол. наук, проф. кафедры истории русской литературы XX–XXI веков

Перевод на английский язык *М. М. Филипповой*

Журнал зарегистрирован в Министерстве печати и информации Российской Федерации. Свидетельство о регистрации № 1555 от 14 февраля 1991 г.

Адрес редакции: 119992, Москва, Ленинские горы, МГУ имени М. В. Ломоносова, филологический факультет

Подписано в печать 01.08.2015. Формат 60 × 90/16. Бумага офсетная.

Усл. печ. л. 12,75. Уч.-изд. л. 12,0. Тираж 390 экз. Изд. № 10327. Заказ №

Издательство Московского университета.

119991, Москва, ГСП-1, Ленинские горы, д. 1, стр. 15 (ул. Академика Хохлова, 11)

Тел.: (495) 939-32-91; e-mail: secretary@msupublishing.ru

СОДЕРЖАНИЕ

СТАТЬИ

О.В.Кукушкина. Закономерности выбора суффиксов имперфективации в современном русском языке	7
Е.Э.Разлогова. К вопросу о передаче лексических параллелизмов в переводе	23
В.И.Гаврилова. Залоговая характеристика возвратных глаголов с характеризующе-качественным значением	42
И.А.Виноградов. «С Гомером долго ты беседовал один...» К истории интерпретации пушкинского стихотворения	59
В.А.Воропаев. Знакомство Гоголя с Лермонтовым	71
В.Б.Катаев. Чехов современный	76
А.В.Сергеев. Георг Брандес и «литература прорыва»	86
Ю.Л.Оболенская. Федерико Гарсиа Лорка в переводах Марины Ивановны Цветаевой	99

ДИСКУССИИ

С.И.Кормилов. Тринадцать побед с потерями. О двухтомном пособии для поступающих в вузы «Русская литература XIX–XX веков» (к выходу 13-го издания)	110
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

МАТЕРИАЛЫ И СООБЩЕНИЯ

А.Ю.Федорцова. Поэтика сновидения в жизнеописании Плутарха (на материале жизнеописания Демосфена)	135
М.Д.Кузьмина. Театральность поведения как форма житнетворчества: образ отца А.И.Герцена в «Былом и думах»	143
Цай Мин (КНР). Сюжет о Ванюшке-ключнике в стихотворении Н.А.Некрасова «Огородник» и «Балладе» И.С.Тургенева	154
Р.С.Фисун. О диахроническом аспекте корреляции <i>теперь</i> ~ <i>сейчас</i>	160
Р.Шакар (Турция). К изучению словообразовательных средств выражения семантической категории одушевленности-неодушевленности в современном русском языке	171

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

А.А.Холиков. Судьбы курсив – курсив литературы. К юбилею профессора Нэлли Михайловны Щедриной: Междунар. сб. науч. тр. / Сост. В.А.Скрипкина, Н.М.Щедрина. М.: ИИУ МГОУ, 2014. 472 с.	185
С.И.Кормилов. Тверьянович К.Ю. Русский стих 1735–1810-х годов. Метрика и строфика. Антология. СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2013. 320 с.	189
М.Ю.Сидорова. Кислова Е.И. Учебно-методическое пособие для студентов механико-математического факультета МГУ имени М.В.Ломоносова «Русский язык и культура речи»	198

CONTENTS

ARTICLES

<i>Kukushkina O.V.</i> Regularities in the Choice of Imperfectivization Suffixes in Modern Russian	7
<i>Razlogova E.E.</i> Towards the Issue of Rendering Lexical Parallelisms in Translation	23
<i>GavriloVA V.I.</i> Voice Specifics in Reflexive Verbs with the Meaning of Characterization and Quality	42
<i>Vinogradov I.A.</i> "You have long spoken to Homer alone...": Towards the History of Interpreting a Poem of Pushkin's	59
<i>Voropayev V.A.</i> Gogol's Acquaintance with Lermontov	71
<i>Katayev V.B.</i> Chekhov, Our Contemporary	76
<i>Sergeyev A.V.</i> Georg Brandes and 'The Modern Breakthrough'	86
<i>Obolenskaya Yu.L.</i> Federico Garcia Lorca as Translated by Marina Ivanovna Tsvetayeva.	99

DISCUSSIONS

<i>Kormilov S.I.</i> Thirteen Victories with Losses: On the Two-volume Textbook for University Entrants 'The XIX-XX Century Russian Literature' (towards the 13th edition coming out)	110
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

COMMUNICATIONS AND MATERIALS

<i>Fedorotsova A. Yu.</i> The Poetics of Dreaming in Plutarch's 'Lives' (as illustrated by 'The Life of Demosthenes').	135
<i>Kuz'mina M.D.</i> Theatricality of Behaviour as a Form of Zhiznetvorchestvo: The Character of A.I. Herzen's Father in 'My Past and Thoughts'	143
<i>Tsai Min.</i> The Story Line of Vanyushka the Key Keeper in N.A. Nekrasov's Poem 'The Vegetable Grower' and I.S. Turgenev's 'The Ballad'	154
<i>Fisun R.S.</i> On the Diachronic Aspect of Semantic Relations between <i>sejčas</i> and <i>teper'</i>	160
<i>Shakar R.</i> Towards the Study of Word-formation Means Expressing the Semantic Category of Animateness / Inanimateness in Modern Russian	171

CRITIQUE AND BIBLIOGRAPHY

<i>Kholikov A.A.</i> The Fate's Italics Are In-Literature Italics. Towards Professor Nelly Mikhailovna Shchedrina's Jubilee: An international collection of scholarly works / Compiled by V.A.Skripkina, N.M.Shchedrina. M.: Informational Publishing Board of the State Moscow Region University, 2014	185
<i>Kormilov S.I.</i> Tver'yanovich K.Yu. The Russian Verse of 1735-1810. Meters and Stanzas. An anthology. St. Petersburg: St. Petersburg State University Faculty of Philology, 2013	189
<i>Sidorova M. Yu.</i> Kislova E.I. A Study Manual for Students of Lomonosov Moscow State University Faculty of Mechanics and Mathematics "The Russian Language and Standards of Speech Culture"	198